

FIRST LEGO League

André Duarte

Relatório de Actividades

Resumo—A actividade institucional desenvolvida foi o apoio a uma competição que irá decorrer em Abril de 2015. A competição é a First Lego League (FLL). A competição irá necessitar de um conjunto de voluntários para a logística da mesma. Por enquanto, é necessário proceder à tradução de documentação de inglês para português para suporte aos treinadores e árbitros. Foi esta tradução de vários documentos que fizemos ao longo do semestre. Dividimos os documentos pelos alunos designados para a actividade e cada um traduziu alguns documentos individualmente. Foi ainda proposto pelo professor promotor da actividade, o professor Paulo Carreira, a escrita de um livro de suporte à criação dos robots participantes no concurso. Esta actividade não foi ainda desenvolvida. Por fim, aquando do acontecimento da actividade será necessária ajuda a nível de árbitros, treinadores e pessoas responsáveis pela logística do evento.

Palavras Chave—Robot, Legos, Competição, Tradução.

1 INTRODUÇÃO

ESTE documento descreve a actividade realizada no âmbito da cadeira de Portfólio Pessoal III. Aqui são relatados os acontecimentos relativos à actividade institucional que frequentei. Estão descritas ao longo das próximas secções os diversos passos tomados durante o decurso da actividade assim como algumas considerações finais. A actividade que frequento foi a FLL, é importante salientar que a actividade ainda não terminou, visto que, a competição irá decorrer em Abril e até agora demos passos iniciais para que a competição se possa realizar. A actividade decorre no campus do Instituto Superior Técnico (IST) no Taguspark, pois é lá que se realiza a competição e está tudo o material necessário.

2 FLL

A FLL é uma organização que resulta de uma parceria entre a Lego® e a Fundação First®. Desta parceria resulta uma competição internacional que ocorre em vários países por

- André Duarte, nr. 73022,
E-mail: andre.filipe.ferreira.duarte@tecnico.ulisboa.pt,
Instituto Superior Técnico, Universidade de Lisboa.

Manuscript received Janeiro 17, 2015.

PORQUE NOTIVO ESTÁ EM INGLÊS?

todo o mundo. Em Portugal, foi pedido ao IST que organiza-se a competição. A competição é destinada a equipas de jovens que desenham, programam e constroem um robot com kits Lego Mindstorms [1]. O robot deverá superar provas para a avaliação do mesmo. Durante todo o processo as equipas deverão fazer valer os valores da FLL. Os kits Lego Mindstorms são fornecidos pela organização para desenvolvimento do robot durante a competição. Cada equipa terá um treinador para ajudar a atingir os seus objectivos, sendo que a autonomia dos jovens é sempre desejável. Os organizadores da competição são voluntários, até porque a FLL é uma organização sem fins lucrativos.

3 A ACTIVIDADE

3.1 Escolha da actividade

Primeiramente, decidi optar por uma actividade institucional, pois embora desenvolva outras actividades (sou escuteiro e faço parte de uma equipa de futebol) não queria usar nenhuma delas no âmbito de portfolio pessoal. De entre as actividades oferecidas pelo professor a que me chamou mais a atenção foi a FLL. Ainda para mais, depois de alguma conversa com colegas de curso, existiam mais com a mesma intenção que eu. Assim, fiz a

	ACTIVITY					DOCUMENT						
	Objectives x2	Options x1	Execution x4	S+C x1	SCORE	Structure x0.25	Ortogr. x0.25	Gramm. x0.25	Format x0.25	Title x0.5	Filename x0.5	SCORE
(1.0) Excelent												
(0.8) Very Good												
(0.6) Good												
(0.4) Fair												
(0.2) Weak												
	1.2	0.6	2.8	0.6	5.2	0.2	0.15	0.15	0.25	0.5	0.2	1.5

minha proposta colocando a FLL em primeiro lugar, seguido de duas actividades do sector do apoio social. No dia 12 de Outubro, recebi um e-mail da minha coaching team a dizer que a minha proposta para a actividade tinha sido aceite pelo professor responsável Paulo Carreira. Após a escolha dos elementos que iam ingressar na actividade, o responsável pela actividade criou um Doodle [2], para que pudéssemos agendar uma reunião e aí esclarecer vários pontos acerca da actividade que íamos desenvolver.

3.2 A primeira reunião

Assim, quando conseguida uma data consensual reunimo-nos no gabinete do professor Paulo Carreira. Na reunião estiveram presentes cinco dos seis alunos frequentadores da disciplina de portfolio, o professor Paulo Carreira e Sónia Gil. A Sónia Gil apoia o professor Paulo Carreira na organização da competição. Aí apresentámo-nos, discutimos sobre o facto de faltarem iniciativas de apoio à programação para jovens do ensino básico e o facto de existir uma lacuna no sistema educacional de Portugal que não tem nenhuma disciplina que cubra esta área. O professor propôs-nos que além de dar-mos apoio à competição, escrevêssemos um livro que explica-se o funcionamento dos robots e ensina-se facilmente a programá-los. Para isto, iríamos ter uma sala no campus do IST TagusPark com kits Lego Mindstorms para que pudéssemos aprender aprofundadamente o seu funcionamento. Quando à FLL de momento era necessária a tradução de documentos para os árbitros e treinadores. A Sónia Gil ficou responsável por facultar-nos a sala para trabalhar e criar uma Dropbox [3] com todos os documentos para pudermos iniciar o trabalho.

3.3 O trabalho começa

Poucos dias depois recebemos um e-mail da Sónia com o convite para a pasta partilhada da Dropbox e pedia-nos dados para nos facultar o acesso à sala. Na pasta estavam todos os documentos relacionados com a actividade e um esboço de um livro sobre a utilização dos kits Lego Mindstorms. De forma a evitar trabalho

duplicado criámos um ficheiro onde cada elemento do grupo colocava os documentos que estava a traduzir e o estado da sua tradução, entenda-se por estado: a traduzir e traduzido. Assim, evitámos que dois alunos traduzissem o mesmo documento. Bastava antes de iniciar uma tradução verificar se o documento constava no ficheiro, se sim escolhíamos outro.

3.4 Traduções ao longo do semestre

Tentámos dividir igualmente os documentos a traduzir pelos alunos sendo que cada alunos traduziu vários documentos. Os documentos originais eram em inglês e o objectivo era colocá-los em português para treinadores e árbitros fazerem uso dos mesmos com facilidade. O processo de tradução foi feito individualmente e quando alguém terminava uma tradução partilhava a mesma na pasta partilhada. Este facto era essencial, pois a tradução sendo um processo ambíguo pode ter várias interpretações e era bom que os documentos traduzidos reunissem uniformidade entre eles em termos técnicos essenciais. Tentámos ao máximo manter a formatação dos documentos originais, para isto tivemos de usar várias técnicas e vários softwares para edição de imagem. Os documentos originais eram ricos em imagens e esquemas até pelo facto da competição ser para jovens do ensino básico. O trabalho de tradução embora hajam tentativas de automatizá-lo, não há tradutores com um nível de qualidade suficiente para este processo ser independente da intervenção humana. Assim, para pessoas com algum nível de conhecimento de inglês a tradução continua a ser um processo demorado e que tem de ser cuidado para evitar mudar o sentido que o autor original que dar às frases. Desenvolvi ao longo do semestre embora com pouca frequência devido a exigências lectivas de outras unidades curriculares e também porque a data para a conclusão das traduções era longínqua. Em Dezembro, período em que terminam as aulas e avaliações contínuas debruçei-me sobre a actividade e terminei as traduções a que me tinha proposto. No final de Dezembro tinha todas as minhas traduções terminadas.

O que é que foi desenvolvido?

4 TRABALHO PENDENTE

A competição vai decorrer em Abril de 2015, por isso, de momento não há mais trabalho que possamos fazer. Mais perto da ocorrência da actividade teremos então mais trabalho para fazer nomeadamente em termos de logística. A competição necessita de árbitros, papel que podemos desempenhar, mas também devemos necessitar de dar formação a árbitros externos. A divulgação do evento e angariação de patrocinadores será também executada quando a data do evento estiver mais perto. Quanto ao livro ficou combinado que nos debruçaríamos sobre ele quando tivéssemos tempo livre, ou seja, preferencialmente nas férias escolares. Pois o objectivo deste era ser escrito em inglês e vendido na loja da Amazon [4] depois de verificado por um tradutor profissional.

5 CONCLUSÃO

A organização do grupo foi muito boa pelo que não houve qualquer problema. Na minha opinião desenvolvi uma actividade muito boa porque todo o trabalho que me propus a fazer fi-lo e com qualidade suficiente para a FLL decorrer da melhor forma possível. Com o decurso da actividade deparei-me com uma árdua tarefa que subestimava até então, a tradução de documentos. Talvez pelo facto de não ser experiente na matéria e de talvez não usar as melhores técnicas. Embora haja muito trabalho necessário para fazer para a FLL ser um sucesso estamos dispostos a fazê-lo no âmbito de outra cadeira de portfolio, Portfolio Pessoal IV. Gostávamos de deixar a nossa marca no evento de forma a que este perdure no tempo com uma equipa em constante renovação.

AGRADECIMENTOS

Gostaria de agradecer aos meus colegas de actividade pois ao longo do semestre não tivemos qualquer problema entre nós, ao professor Paulo Carreira por nos dar a conhecer a actividade e pela energia que transmite a quem trabalha com ele e por fim à Sónia Gil pois tentou dar-nos sempre as melhores condições possíveis para o sucesso do trabalho. Por fim,

ao professor Rui Cruz pelas sessões dadas de apoio à escrita em L^AT_EX.

REFERÊNCIAS

- [1] "31313 mindstorms ev3," <http://www.lego.com/en-us/mindstorms/products/31313-mindstorms-ev3>, accessed January 17, 2015.
- [2] "Doodle - agendamento fácil," <http://doodle.com/pt>, accessed January 17, 2015.
- [3] "Dropbox - seus arquivos em qualquer lugar," <http://www.dropbox.com>, accessed January 17, 2015.
- [4] "Amazon - online shopping," <http://http://www.amazon.com>, accessed January 17, 2015.

Ai u português!

Neste tipo de documento (Técnico)
a Conclusão deve começar com
um resumo do assunto abordado
e depois deve realçar o resultado